



**Polnisch als
Fremdsprache**

**Deklaracja członkowska dla dzieci i młodzieży
Beitrittserklärung für Kinder und Jugendliche**

Proszę o przyjęcie mojego dziecka do Polskiego Towarzystwa Szkolnego "Oświata" w Berlinie.
Ich bitte um die Aufnahme meines Kindes in den Polnischen Schulverein "Oswiata" in Berlin e.V.

Członkostwo w Stowarzyszeniu umożliwia dziecku udział w zajęciach edukacyjnych i kulturalnych organizowanych przez Stowarzyszenie. *Die Mitgliedschaft im Verein ermöglicht dem Kind die Teilnahme an den Bildungs- und Kulturangeboten des Vereins.*

Nazwisko, imię
Name, Vorname

JAN NOWAK

Ulica / **Straße**

Berliner Str. 2

Kod, miasto / **Postleitzahl, Ort**

11049 Berlin

Telefon, E-Mail

jannowak@muster.de

Data i miejsce urodzenia
Geburtsdatum, Geburtsort

1. 01. 2020

Miejsce kursu / Nauczyciel(ka)
Kursstandort / Lehrkraft

Spanden - E. Kowalska

Nazwisko i adres rodzica lub opiekuna prawnego
Name und Anschrift der Eltern/ Erziehungsberechtigten.

MAGDALENA NOWAK

Oświadczenie rodzica lub opiekuna prawnego / **Erklärung der Eltern oder Erziehungsberechtigten:**

- Oświadczam, że zapoznałem się ze Statutem Polskiego Towarzystwa Szkolnego „Oświata” w Berlinie (www.oswiataberlin.de) oraz regulaminem członkowskim i akceptuję ich postanowienia. *Ich erkläre, dass ich die Satzung des PSV "Oswiata" in Berlin e.V. (siehe: www.oswiataberlin.de) sowie die Mitgliederordnung zur Kenntnis genommen habe und deren Bestimmungen anerkenne.*
- Zobowiązuję się do terminowego opłacania składek członkowskich za moje dziecko zgodnie z obowiązującym regulaminem członkowskim. *Ich verpflichte mich, die Mitgliedsbeiträge für mein Kind gemäß der geltenden Mitgliederordnung fristgerecht zu entrichten.*
- Przyjmuję do wiadomości, że dane osobowe moje i mojego dziecka będą przetwarzane przez PTS „Oświata” w celach związanych wyłącznie z członkostwem i działalnością Towarzystwa. *Ich nehme zur Kenntnis, dass die personenbezogenen Daten meines Kindes sowie meine personenbezogenen Daten vom PSV „Oswiata“ für Zwecke der Mitgliedschaft und der Vereinstätigkeit verarbeitet werden.*

- Zgoda na publikację wizerunku dziecka. / **Einwilligung zur Veröffentlichung von Foto- und Videoaufnahmen meines Kindes.**

Wyrażam zgodę na publikację zdjęć i nagrań przedstawiających moje dziecko, wykonanych podczas zajęć, wydarzeń i projektów organizowanych przez PTS „Oświata”, na stronie internetowej oraz w mediach społecznościowych Stowarzyszenia (FB i Instagram), w celu informowania o działalności Stowarzyszenia i jego promocji. / **Ich willige ein, dass Foto-und Videoaufnahmen meines Kindes, die im Rahmen von Unterricht, Veranstaltungen und Projekten des PSV „Oswiata“ entstehen, auf der Internetseite sowie in den Social-Media-Kanälen des Vereins (FB und Instagram) zum Zweck der Information über die Vereinstätigkeit und deren Öffentlichkeitsarbeit veröffentlicht werden dürfen.**

- ☐ WYRAŻAM ZGODĘ / **Ich willige ein**
- ☐ NIE WYRAŻAM ZGODY / **Ich willige nicht ein**

Udzielenie zgody jest dobrowolne i nie ma wpływu na członkostwo dziecka ani jego udział w zajęciach. / **Die Einwilligung ist freiwillig und hat keinen Einfluss auf die Mitgliedschaft des Kindes oder seine Teilnahme an den Angeboten des Vereins.**

- Formy regulowania składek członkowskich / **Zahlungsmodalitäten**

Składki członkowskie pobierane są kwartalnie z konta bankowego na podstawie udzielonego upoważnienia SEPA. / **Die Mitgliedsbeiträge werden vierteljährlich per SEPA-Lastschrift vom angegebenen Konto eingezogen.**

☐ Korzystam ze świadczeń Jobcenter / Wohngeld i proszę o wystawienie zaświadczenia potrzebnego do przedłożenia we właściwym urzędzie.

☐ **Ich beziehe Leistungen vom Jobcenter / Wohngeld und bitte um Ausstellung einer entsprechenden Bescheinigung zur Vorlage bei der zuständigen Behörde.**

- Upoważnienie do polecenia zapłaty SEPA / **SEPA-Lastschriftmandat**

Identyfikator wierzyciela / **Gläubiger-Identifikationsnummer:**
DE 5300 1000 0149 7471

Upoważniam Polskie Towarzystwo Szkolne „Oświata” w Berlinie do pobierania z mojego rachunku bankowego należnych składek członkowskich za pomocą polecenia zapłaty. Jednocześnie zlecam mojemu bankowi realizację poleceń zapłaty wystawionych przez Polskie Towarzystwo Szkolne „Oświata” w Berlinie na mój rachunek. / **Ich ermächtige den Polnischen Schulverein „Oswiata“ in Berlin e. V., die fälligen Mitgliedsbeiträge mittels Lastschrift von meinem Konto einzuziehen. Zugleich weise ich mein Kreditinstitut an, die vom Polnischen Schulverein „Oswiata“ in Berlin e. V. auf mein Konto gezogenen Lastschriften einzulösen.**

Wskazówka: W ciągu ośmiu tygodni, licząc od dnia obciążenia rachunku, mogę zażądać zwrotu pobranej kwoty. Obowiązują przy tym warunki uzgodnione z moim bankiem.
Hinweis: Ich kann innerhalb von acht Wochen, beginnend mit dem Belastungsdatum, die Erstattung des belasteten Betrages verlangen. Es gelten dabei die mit meinem Kreditinstitut vereinbarten Bedingungen.

Właściciel rachunku / Kontoinhaber: JAN NOWAK
IBAN: DE 87 52367843
BIC: DEBERIN
Data / Datum 5. 05. 2026 Podpis / Unterschrift [Signature]

Zobowiązuję się do niezwłocznego informowania Stowarzyszenia o zmianie danych bankowych oraz do zapewnienia odpowiednich środków na rachunku. W przypadku zwrotu polecenia zapłaty z przyczyn leżących po mojej stronie, ponoszę powstałe z tego tytułu koszty bankowe. / ***Ich verpflichte mich, Änderungen meiner Bankverbindung dem Verein unverzüglich mitzuteilen und für eine ausreichende Kontodeckung zu sorgen. Entstehen durch eine von mir zu vertretende Rücklastschrift Bankgebühren, werden mir diese in Rechnung gestellt.***

Rezygnacja z członkostwa następuje w formie pisemnej, z zachowaniem dwumiesięcznego okresu wypowiedzenia ze skutkiem na koniec miesiąca. Rezygnację należy przesłać drogą elektroniczną na podany poniżej adres e-mail. / ***Die Kündigung der Mitgliedschaft erfolgt mit einer Kündigungsfrist von zwei Monaten zum Monatsende. Die Kündigung muss per E-Mail an die unten angegebene Adresse erfolgen.***

Adres do wypowiedzeń / Kündigungsadresse: i.hermann-schatzmeisterin-oswiataberlin@email.de

Berlin 5. 05. 2026
Miejscowość, data
Ort, Datum

[Signature]
Podpis rodzica, opiekuna prawnego
Unterschrift der Eltern, Erziehungsberechtigte

Polnischer Schulverein "Oswiata" in Berlin e.V.
www.oswiataberlin.de
Amtsgericht Charlottenburg VR 10016B
e-mail: oswiataberlin@web.de
Lichtenrader Str 42, 12049 Berlin
Tel: 030 62708745



**Polnisch als
Fremdsprache**



Polnisch als Fremdsprache

Regulamin członkowski (do akt własnych) *Mitgliederordnung (für eigene Unterlagen)*

1. Pomieszczenia szkolne / **Schulräume**

Dzięki współpracy z właściwymi instytucjami w Berlinie i Brandenburgii Polskie Towarzystwo Szkolne „Oświata” może korzystać z pomieszczeń szkolnych w celu prowadzenia zajęć. Jesteśmy zobowiązani do przestrzegania zasad obowiązujących w poszczególnych szkołach. Rodzice i inne osoby nieupoważnione nie mogą przebywać na terenie szkoły, jeżeli regulamin danej placówki tego zabrania. Nieprzestrzeganie tych zasad może skutkować utratą możliwości korzystania z pomieszczeń, a w konsekwencji zamknięciem danego punktu nauczania.

Dank der Zusammenarbeit mit den zuständigen Stellen in Berlin und Brandenburg kann der Polnische Schulverein „Oswiata“ Schulräume für die Durchführung des Unterrichts nutzen. Wir sind verpflichtet, die in den jeweiligen Schulen geltenden Regeln einzuhalten. Insbesondere dürfen sich Eltern und andere nicht berechnigte Personen nicht im Schulgebäude aufhalten, sofern die Regelungen der jeweiligen Schule dies untersagen. Die Nichteinhaltung dieser Regeln kann zum Verlust der Nutzungsmöglichkeit der Räume und in der Folge zur Schließung des jeweiligen Unterrichtsstandortes führen.

2. Członkostwo i udział w zajęciach / **Mitgliedschaft und Teilnahme am Unterricht**

W zajęciach z języka polskiego i wiedzy o Polsce mogą uczestniczyć wyłącznie dzieci i młodzież będące członkami Polskiego Towarzystwa Szkolnego „Oświata” w Berlinie. Za udział w zajęciach nie są pobierane dodatkowe opłaty. Członkostwo w Stowarzyszeniu wiąże się z obowiązkiem opłacania składek członkowskich.

An den Angeboten für Polnisch und Polenkunde können Kinder und Jugendliche teilnehmen, die Mitglieder des Polnischen Schulvereins „Oswiata“ in Berlin e. V. sind. Für die Teilnahme am Unterricht werden keine zusätzlichen Gebühren erhoben. Mit der Mitgliedschaft im Verein ist die Zahlung von Mitgliedsbeiträgen verbunden.

3. Wysokość składek członkowskich / **Höhe der Mitgliedsbeiträge**

Pierwsze dziecko / Erstes Kind	240 € rocznie / jährlich
Każde kolejne dziecko / Jedes weitere Kind	180 € rocznie / jährlich
Wpisowe – jednorazowo / Aufnahmegebühr – einmalig	10 €
Sposób płatności / Zahlungsweise	kwartalnie / vierteljährlich

4. Formy i terminy płatności / **Zahlungsmodalitäten und Zahlungsfristen**

Składki członkowskie pobierane są kwartalnie z podanego rachunku bankowego na podstawie udzielonego mandatu SEPA. Pobranie następuje na początku każdego kwartału: w styczniu, kwietniu, lipcu i październiku.
Die Mitgliedsbeiträge werden vierteljährlich auf Grundlage des erteilten SEPA-Lastschriftmandats vom angegebenen Konto eingezogen. Der Einzug erfolgt jeweils zu Beginn eines Quartals: im Januar, April, Juli und Oktober.

5. Polecenie zapłaty SEPA / **SEPA-Lastschrift**

Identyfikator wierzyciela: DE 5300 1000 0149 7471.

Upoważniając PTS „Oświata” do pobierania składek członkowskich za pomocą polecenia zapłaty SEPA, właściciel rachunku jednocześnie zleca swojemu bankowi realizację poleceń zapłaty wystawionych przez Stowarzyszenie. W ciągu ośmiu tygodni, licząc od dnia obciążenia rachunku, właściciel rachunku może zażądać zwrotu pobranej kwoty. Obowiązują przy tym warunki uzgodnione z jego bankiem. Właściciel rachunku zobowiązuje się do niezwłocznego informowania Stowarzyszenia o zmianie danych bankowych oraz do zapewnienia odpowiednich środków na rachunku. W przypadku zwrotu polecenia zapłaty z przyczyn leżących po stronie właściciela rachunku ponosi on powstałe z tego tytułu koszty bankowe.

Gläubiger-Identifikationsnummer: DE 5300 1000 0149 7471.

Mit der Erteilung des SEPA-Lastschriftmandats ermächtigt der Kontoinhaber den PSV „Oswiata“, die

fälligen Mitgliedsbeiträge mittels Lastschrift von seinem Konto einzuziehen. Zugleich weist er sein Kreditinstitut an, die vom Verein auf sein Konto gezogenen Lastschriften einzulösen. Der Kontoinhaber kann innerhalb von acht Wochen, beginnend mit dem Belastungsdatum, die Erstattung des belasteten Betrages verlangen. Es gelten dabei die mit seinem Kreditinstitut vereinbarten Bedingungen. Der Kontoinhaber ist verpflichtet, Änderungen seiner Bankverbindung dem Verein unverzüglich mitzuteilen und für eine ausreichende Kontodeckung zu sorgen. Entstehen durch eine vom Kontoinhaber zu vertretende Rücklastschrift Bankgebühren, werden ihm diese in Rechnung gestellt.

6. Jobcenter / Wohngeld – Bildung und Teilhabe

Osoby korzystające ze świadczeń Jobcenter lub Wohngeld mogą zwrócić się do Stowarzyszenia o wystawienie odpowiedniego zaświadczenia do przedłożenia we właściwym urzędzie. Również w takim przypadku składki członkowskie pobierane są zgodnie z udzielonym mandatem SEPA. Jeżeli dofinansowanie zostanie przekazane bezpośrednio na konto PTS „Oświata”, odpowiednia kwota zostanie zwrócona osobie opłacającej składki. Jeżeli świadczenie zostanie wypłacone bezpośrednio osobie uprawnionej, Stowarzyszenie nie dokonuje zwrotu składek.

Personen, die Leistungen vom Jobcenter oder Wohngeld beziehen, können beim Verein eine entsprechende Bescheinigung zur Vorlage bei der zuständigen Behörde erhalten. Auch in diesem Fall werden die Mitgliedsbeiträge gemäß dem erteilten SEPA-Lastschriftmandat eingezogen. Geht die entsprechende Förderung direkt auf dem Konto des PSV „Oswiata“ ein, wird der entsprechende Betrag an die beitragszahlende Person zurückerstattet. Wird die Leistung direkt an die berechnigte Person ausbezahlt, erfolgt keine Rückerstattung durch den Verein.

7. Rezygnacja z członkostwa / Kündigung der Mitgliedschaft

Rezygnacja z członkostwa następuje w formie pisemnej, z zachowaniem dwumiesięcznego okresu wypowiedzenia ze skutkiem na koniec miesiąca. Rezygnację można przesłać drogą elektroniczną na podany poniżej adres e-mail. Adres do wypowiedzeń: i.hermann-schatzmeisterin-oswiataberlin@email.de
Temat: Wypowiedzenie.

Die Kündigung der Mitgliedschaft erfolgt mit einer Kündigungsfrist von zwei Monaten zum Monatsende. Die Kündigung kann per E-Mail an die unten angegebene Adresse erfolgen. Kündigungsadresse: i.hermann-schatzmeisterin-oswiataberlin@email.de . Betreff: Kündigung

8. Ochrona danych / Datenschutz

Dane osobowe członków oraz ich rodziców lub opiekunów prawnych są przetwarzane przez Polskie Towarzystwo Szkolne „Oświata” w Berlinie wyłącznie w celach związanych z członkostwem i działalnością Stowarzyszenia.

Die personenbezogenen Daten der Mitglieder sowie ihrer Eltern oder Erziehungsberechtigten werden vom Polnischen Schulverein „Oswiata“ in Berlin e. V. ausschließlich für Zwecke der Mitgliedschaft und der Vereinstätigkeit verarbeitet.

9. Kontakt / Kontakt

Sprawy ogólne i pytania / **Allgemeine Fragen und Anliegen:** oswiataberlin@web.de

Pytania dotyczące składek członkowskich / **Fragen zu Mitgliedsbeiträgen:** i.hermann-schatzmeisterin-oswiataberlin@email.de

Polnischer Schulverein „Oswiata” in Berlin e.V.

www.oswiataberlin.de

Amstgericht Charlottenburg VR 10016B

e-mail: oswiataberlin@web.de

Lichtenrader Str 42, 12049 Berlin

Tel: 030 62708745



**Polnisch als
Fremdsprache**